



Departamento: Lenguas

Carrera: Tecnicatura en Lenguas (Inglés y Francés)

Asignatura: Taller de integración de competencias lingüísticas **Código/s:** 6897

Curso: Tercer Año

Comisión: Única

Régimen de la asignatura: Cuatrimestral - Primer Cuatrimestre

Asignación horaria semanal: 2 hs.

Asignación horaria total: 28 hs.

Profesor Responsable: María Elena Ceberio
Profesor Adjunto Dedicación Exclusiva

Integrantes del equipo docente: Cátedra unipersonal

Año académico: 2015

Lugar y fecha: Río Cuarto, abril de 2015

1. FUNDAMENTACIÓN

Siendo la Tecnicatura en Lenguas una carrera de formación plurilingüe, plantear en su Tercer Año la perspectiva de un enfoque plural en aprendizaje de lenguas, cual es la Intercomprensión, en este caso en lenguas romances, resulta muy pertinente. En principio se trabaja sobre español, francés, italiano y portugués. Eventualmente, catalán y rumano. Se establecen relaciones con inglés.

Por el enfoque de la Intercomprensión, se aprovechan los saberes lingüísticos y comunicativos de que los sujetos han acumulado durante el transcurso de sus vidas y se propicia el tendido de puentes entre la comprensión de unas lenguas hacia otras: de la/s lengua/s maternas hacia otras lenguas vecinas o “parientes”. Las prácticas de intercomprensión despiertan en los sujetos la reflexión sobre sus saberes, sus potencialidades, sus modalidades de llegada hacia lenguas que parecían desconocidas. Revelan la solidaridad existente entre los saberes y las experiencias culturales.

Participar en las sesiones de prácticas de interacción sobre espacios virtuales, pedagógicamente guiados, ofrece una gama de variedades a nivel lingüístico pero también la posibilidad de comunicar en forma auténtica con pares hablantes de otras lenguas, situados en este y otros continentes. Cada uno habla su/s lengua/s y comprende la/s lengua/s de los otros.

2. OBJETIVOS

- . Descubrir las similitudes y diferencias entre las lenguas romances como punto de partida para la comprensión de lenguas próximas a la/s propia/s.
- . Resolver tareas de lectura en italiano, francés y portugués.
- . Interactuar en foros de discusión, en situación de comunicación plurilingüe y pluricultural, a distancia, con estudiantes de universidades extranjeras, en cuatro lenguas neolatinas (francés, español, italiano, portugués).
- . Desarrollar competencias de comprensión e intercomprensión en esas lenguas, en expresión escrita y oral.
- . Desarrollar competencias metacognitivas, metalingüísticas, metacomunicativas e interaccionales.
- . Familiarizarse con las TIC para trabajo autónomo y colaborativo.

- . Valorar la contribución de las tecnologías de la comunicación a los procesos de comprensión intercultural.
- . Apreciar la relación entre lenguas de una misma familia lingüística como facilitadora de aprendizajes en lenguas.
- . Apreciar la relación de las lenguas romances con otras lenguas como el inglés.

3. CONTENIDOS

Reflexión sobre los conocimientos lingüísticos que se poseen.

Actividades de lectura y escucha de textos diversos en algunas lenguas romances.

Descubrimiento de similitudes y diferencias en el sistema y usos de la lengua, en los modos de decir.

Conceptualizaciones a partir de la comparación entre las lenguas.

Paralelamente, el desarrollo del taller sigue el guión pedagógico diseñado en la plataforma GALANET, programa de formación en lenguas a distancia, diseñado por equipos de investigadores de ocho universidades europeas: Stendhal-Grenoble III y Lumière-Lyon II de Francia, Aveiro de Portugal, Complutense de Madrid Autónoma de Barcelona de Madrid, Pissa y Cassino de Italia, Mons-Hainaut de Bélgica.

El proyecto Galanet prevé la realización de actividades en cinco etapas, desde la toma de contacto de los grupos de alumnos participantes hasta la publicación del “dossier” de prensa. Algunas son realizadas en sesiones presenciales y otras en sesiones no presenciales.

Las fases didácticas son las siguientes:

- . Romper el hielo . Selección del tema del “dossier de prensa”
- . Torbellino de ideas sobre el tema del dossier. Nuevos foros de discusión.
- . Colecta de documentos audio, video, hypermedia.
- . Producción del “dossier de prensa”

III.1. Unidad 1

Producción de perfil de formación lingüística individual. Reflexión sobre los saberes lingüísticos y comunicativos poseídos en diferentes lenguas y diferentes grados.

Acercamiento a otras lenguas a través de la lectura y escucha de documentos: CD Galatea, Itinnerarios romances, InterRom I.

La plataforma de formación en lenguas a distancia GALANET. Descubrimiento y exploración. La intercomprensión como abordaje metodológico para el aprendizaje de lenguas. La intercomprensión en lenguas neolatinas. Características de una sesión de intercomprensión sobre la plataforma.

Descubrimiento del funcionamiento de la plataforma. Lectura de productos de sesiones previas: dossiers de prensa, perfiles de participantes y de equipos. Observación y análisis.

Producción de perfiles individuales. Producción del perfil de equipo.

Intervención en los foros de discusión. Proposición de temas para los foros de discusión.

Relevamientos lingüísticos de actos de habla contenidos en perfiles de los interactuantes en las lenguas de la plataforma.

Selección de tema para “dossier” de prensa. Consenso en el interior del equipo. Propuesta de tema y votación.

III.2. Unidad 2

Interacción/adquisición. Desarrollo de estrategias de comprensión y de intercomprensión en tres lenguas (francés, italiano, portugués) a partir de la propia. Profundización en el desarrollo de estrategias de comprensión y de intercomprensión sobre lenguas en las que se posee un cierto nivel. Producción de textos de opinión.

Sala de recursos y Sala de autoformación de la plataformas Galanet.

La reflexión sobre el trabajo individual durante la sesión de trabajo:

dificultades/facilidades, técnicas y estrategias para resolver problemas de comprensión.

Actividades de lectura y síntesis de contenidos de foros.

Trabajo de lectura de textos argumentativos, literarios, dialogales, expositivos.

III. 3. Unidad 3

Colecta de documentos relacionados con los temas de los foros. Búsquedas en internet y otras fuentes de información. Propuesta de documentos audio, video, hipertextos.

Producción colaborativa de un dossier de prensa: lectura y síntesis, redacción de artículos para el dossier, en equipo. Publicación en la web.

Utilización de chat y mensajería para profundizar la comprensión e intercomprensión entre las lenguas.

Reflexión sobre el aprendizaje: motivación, implicación, estrategias, logros.

Observación de Galatea y de Itinerarios Romances, útiles multimedia para la práctica de intercomprensión en lenguas neolatinas.

Observaciones del manual Interrom I. Realización de actividades.

4. METODOLOGIA DE TRABAJO

Por tratarse de un taller, las actividades son prácticas. El docente actúa como guía y tutor de las actividades prácticas y de la reflexión que las sigue.

Los alumnos desarrollan sus prácticas en encuentros presenciales y en instancias no presenciales.

Actividades presenciales

Elaboración de ficha-perfil individual para inscribir en la plataforma.

Conocimiento del sitio y práctica de navegación.

Comprensión global y detallada de mensajes en francés, italiano y portugués.

Producción de mensajes (foros, chat, mensajería).

Discusiones en el seno del grupo-clase para planificar las intervenciones en el foro.

Propuestas para la gestión del proyecto de clase.

Elaboración de resúmenes y síntesis sobre los temas de discusión.

Producción de comentarios sobre las actividades.

Elaboración de textos para conformar “dossier” de prensa.

Resolución de actividades del manual Interrom I, del CD Galatea.

Actividades no presenciales

Ejercicios y actividades propuestas en los módulos y recursos de autoformación.

Participación en los foros, chats y mensajería.

Búsqueda de información para la contribución de prensa.

Realización de trabajos prácticos solicitados por la cátedra.

5. EVALUACION

Dado el carácter eminentemente práctico de los desarrollos, se prevé el seguimiento de los trabajos prácticos semanales, de realizaciones prácticas y reflexiones del alumno, en instancias de evaluación formativa.

5.1. REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DE ESTUDIANTE

Para **regularizar**, el/la alumno/a deberá:

- contar con el 80% de asistencia a los encuentros presenciales. (60% en el caso de alumnos que trabajan).
- realizar todas las actividades requeridas tanto en encuentros presenciales como en el tiempo no presencial en que cada uno se comprometió.
- aprobar los trabajos prácticos

Para **aprobar** la asignatura, los alumnos deben rendir examen final.

El **examen final** consistirá en una exposición oral en la cual, la/el alumna/o:

- reflexionará sobre la intercomprensión como modo de generar puentes de comprensión entre lenguas en el marco de la formación en lenguas
- hará una síntesis de su trabajo durante la sesión de Galanet y de otras actividades realizadas
- apreciará los logros obtenidos y las dificultades en el curso del aprendizaje plurilingüe, en forma global
- analizará los progresos obtenidos en cada una de las lenguas neolatinas sobre las que trabajó durante la sesión: italiano, francés, portugués
- apreciará el trabajo propuesto por Itinerarios Romances, Interrom, Galatea.

La preparación del trabajo final será iniciada durante el transcurso del cuatrimestre. Antes del examen, los alumnos deberán realizar al menos dos consultas con la docente responsable para asegurar la guía de la tarea.

No se prevé alumnos promocionales ni libres.

6. BIBLIOGRAFÍA

6. 1. BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA

- . Plataforma de formación en lenguas a distancia GALANET: www.galanet.eu
- . CD Galatea. 1996. LIDILEM, Univ. Stendhal Grenoble 3, Francia.



- . Libro InterRom I. Universidad Nacional de Córdoba
- . Sitio Itinerarios Romances.

6.2. BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

Fichas de gramática y recursos de autoaprendizaje comprendidas en la plataforma GALANET

7. CRONOGRAMA

Se prevé distribuir 5 encuentros por unidad.

8. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTA

Clases: Martes de 16 a 18 hs.

Consultas: Martes de 18 a 19 y Viernes de 12 a 14 hs

OBSERVACIONES:

Firma/s y aclaraciones de las mismas

**SOLICITUD DE AUTORIZACIÓN¹ PARA IMPLEMENTAR
LA CONDICIÓN DE ESTUDIANTE PROMOCIONAL
EN LAS ASIGNATURAS²**

Sr. Docente Responsable de la Asignatura: si desea solicitar la autorización para implementar el sistema de promoción en la/s asignatura/s a su cargo, complete la siguiente planilla y previa firma, preséntela anexa al programa de la/s misma/s. Después de vencido el plazo para la presentación, según cronograma académico, se publicará la Resolución con las autorizaciones correspondientes. Muchas gracias.

Código/s de la Asignatura	Nombre completo y regimen de la asignatura, según el plan de Estudios	Carrera a la que pertenece la asignatura	Condiciones para obtener la promoción (copiar lo declarado en el programa)
Observaciones:			

Firma del Profesor Responsable:

Aclaración de la firma:

Lugar y fecha:

¹ Esta planilla reemplaza la nota que debía presentar cada docente para solicitar la autorización para implementar el sistema de promoción en las asignaturas. Se presenta junto con el programa de la asignatura.

² Cada profesor podrá presentar sólo una planilla conteniendo todas las asignaturas a su cargo para las que solicita la condición de promoción para los estudiantes cursantes.